

ART: 285803 / 336101



FR	Glacière thermoélectrique Notice d'emploi	2
ES	Nevera termoeléctrica Instrucciones de us	12
IT	Frigorifero termoelettrico Istruzioni per l'uso	21
NL	Thermo-elektrische koelbox Gebruiksaanwijzingen	30
PL	Chłodziarka termoelektryczna Instrukcja obsługi	39



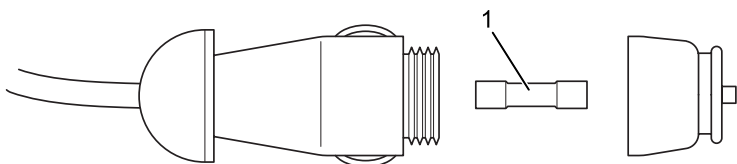
1. Bandoulière
2. Fentes de ventilation
3. Panneau de commande
(Uniquement pour les versions
d'appareil disposant de l'équipement
supplémentaire « ABS »)
4. Poignée de transport



1



2



3

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Table des matières

1	Remarques concernant l'application des instructions	2
2	Consignes de sécurité	3
3	Usage conforme	6
4	Accessoires	6
5	Description technique	7
6	Utilisation	8
7	Nettoyage et entretien	10
8	Dépannage	11
9	Retraitement	11
10	Caractéristiques techniques	11

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

1 Remarques concernant l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements de l'appareil.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3: cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale



DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.



AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**

Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.

- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.



ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare).
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.



ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

La glacière convient pour refroidir des aliments.

L'appareil peut également être utilisé pour réchauffer des denrées si l'équipement supplémentaire « Réchaud » est disponible.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise CC du réseau de bord de votre véhicule (p. ex. allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car (voir la tension indiquée sur la plaque signalétique).

L'appareil convient également au camping. L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.



REMARQUE

En cas de fonctionnement de l'appareil sur secteur à courant alternatif 230 V, nous vous recommandons l'utilisation d'un redresseur de secteur.

4 Accessoires

Désignation	Description
Y24	Transformateur 24/12 DC/DC pour raccorder la glacière 12-V $\overline{=}$ à une prise 24 V $\overline{=}$
Y50	Redresseur AC/DC pour le branchement d'un appareil de réfrigération 12 V CC au réseau 230 V CA

5 Description technique

La glacière convient pour une utilisation mobile. Il permet de refroidir et de tenir au frais des denrées ou (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) de les réchauffer jusqu'à 65 °C max. et de les maintenir au chaud.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure ni CFC, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

5.1 Equipements supplémentaires possibles

Cet appareil est disponible en différentes versions. La version que vous avez achetée peut donc disposer des équipements supplémentaires suivants :

- **Réchaud**

Le contenu de votre glacière peut être réchauffé ou maintenu à une température de max. 65 °C.

- **ABS (protection batterie activable)**

Un protecteur de batterie intégré à l'appareil empêche la batterie de votre véhicule de se décharger excessivement.

- **Couvercle isolant**

Le couvercle isolant plus léger constitue une alternative de transport au couvercle de la glacière. Tenez compte du fait que le couvercle isolant ne refroidit **pas**.

- **Couvercle compartimenté pour extraction de la bouteille**

Le couvercle compartimenté permet l'extraction d'une bouteille à la fois.

- **Sacs supplémentaires**

Des poches extérieures fournissent des possibilités supplémentaires de rangement. Tenez compte du fait que les objets qui y sont rangés **ne sont pas** refroidis.

6 Utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 10).
 - Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur de la glacière s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans la glacière. La glacière n'est pas défectueuse. Essayez-le éventuellement avec un chiffon sec.
-

6.1 Comment économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Extrayez les bouteilles une à une par le couvercle compartimenté, s'il fait partie des composants.

6.2 Utilisation de la glacière



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.



REMARQUE pour les glacières à poignée rabattable

Si la poignée repose vers l'arrière ou que la glacière est en cours de transport, le couvercle est verrouillé. L'appareil ne peut être ouvert que lorsque la poignée repose vers l'avant.

- Placez les glacières sur une surface stable.

Glacière sans équipement supplémentaire « Réchaud »

- Branchez le câble de raccordement DC à l'allume-cigares ou à la prise DC de votre véhicule.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez la prise de raccordement.

Glacière avec équipement supplémentaire « Réchaud »

- Branchez le câble de raccordement DC à l'allume-cigares ou à la prise DC de votre véhicule.
- Faites coulisser le commutateur du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir) pour mettre la glacière en marche.

- ✓ Les témoins lumineux de fonctionnement du panneau de commande vous indiquent le mode de fonctionnement :

Témoin lumineux de fonctionnement	Mode de fonctionnement
rouge	Réchauffement
vert	Réfrigération

- ✓ La glacière commence par la réfrigération ou le réchauffement du compartiment intérieur.
- Lorsque vous mettez la glacière hors service,
 - mettez le commutateur en position « OFF »,
 - retirez la prise de raccordement.

6.3 Raccordement à un allume-cigares



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
 - N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.
-
- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

8 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Votre appareil ne fonctionne pas (le connecteur est branché).	La prise DC (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement sur prise DC (allume-cigares) : Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas.	La prise DC est encrassée. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre glacière devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise DC, c'est que la prise doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible du commutateur DC est grillé.	Remplacez le fusible du commutateur DC par un fusible équivalent. (fig. 31, page 2)
	Le fusible du véhicule est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise DC (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Caractéristiques techniques

Contenu brut :	22 litres
Tension de raccordement :	12 V DC
Puissance absorbée :	47 W
Puissance frigorifique :	Maximum 18°C en dessous de la température ambiante
Poids :	4,3kg

Spécifications sous réserve de modifications dues au progrès technique et de disponibilités de livraison.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Índice

1	Indicaciones para el uso del manual de instrucciones.	12
2	Indicaciones de seguridad	13
3	Uso adecuado	15
4	Accesorios	16
5	Descripción técnica	16
6	Manejo	17
7	Limpieza y mantenimiento	19
8	Solución de averías	19
9	Evacuación	20
10	Datos técnicos	20

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del aparato.

**NOTA**

Información adicional para el manejo de este aparato.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.

- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente con el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Este aparato es apto para enfriar alimentos.

Con el equipamiento adicional "Calentar", el aparato también puede calentar.

El aparato está diseñado para su uso en una caja de enchufe CC de la red de a bordo de un vehículo (p. ej. mechero del vehículo), una embarcación o una caravana (véanse los valores de tensión de la placa de características)

También es adecuado para su uso en acampadas. El aparato no debe estar expuesto a la lluvia.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

**NOTA**

Para el funcionamiento del aparato en una red de corriente alterna de 230 V, recomendamos el rectificador de corriente.

4 Accesorios

Denominación	Descripción
Y24	Transformador de 24/12 DC/DC para conectar la nevera de 12 V _{DC} a la red de 24 V _{DC}
Y50	Rectificador de corriente AC/DC para conectar la nevera de 12 V _{DC} a la red de 230 V

5 Descripción técnica

La nevera está prevista para un uso portátil. Puede enfriar o mantener fríos los productos o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarlos o mantenerlos calientes a un máx. de 65 °C.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y de CFC y con evacuación de calor a través de un ventilador.

5.1 Equipamientos adicionales posibles

Este aparato está disponible en diferentes modelos. El modelo que ha adquirido puede disponer de los siguientes equipamientos adicionales:

- **Para calentar**

El contenido de la nevera se puede calentar o mantener caliente hasta un máximo de 65 °C.

- **ABS (protección de batería activable)**

Un controlador de batería conmutable integrado en el aparato protege la batería del vehículo de una descarga excesiva.

- **Tapa de aislamiento**

La ligera tapa de aislamiento puede utilizarse como alternativa de transporte a la tapa de la unidad. Tenga en cuenta que la tapa de aislamiento **no** enfría.

- **Trampilla para botellas**

A través de la trampilla para botellas se pueden sacar las botellas una a una.

- **Compartimentos adicionales**

Los compartimentos adicionales exteriores sirven para guardar objetos. Tenga en cuenta que los objetos aquí guardados **no** se enfrían.

6 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 19).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Extraiga las botellas una a una a través de la trampillasi, se dispone de él.

6.2 Utilizar la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.



NOTA para neveras con asa abatible

Cuando el asa está abatida hacia atrás o cuando se transporta la nevera, la tapa está cerrada. Sólo puede abrir la tapa cuando el asa está abatida hacia delante.

- Coloque la nevera sobre una base firme.

Nevera sin equipamiento adicional “Calentar”

- Conecte el cable de conexión DC al mechero del vehículo o la caja de enchufe DC al vehículo.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe la clavija de conexión.

Nevera con equipamiento adicional “Calentar”

- Conecte el cable de conexión DC al mechero del vehículo o la caja de enchufe DC al vehículo.
- Deslice el interruptor del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender la nevera.
- ✓ Los indicadores de funcionamiento del panel de control indican el modo de funcionamiento:

Indicación del modo de funcionamiento	Modo de funcionamiento
Rojo	Calentar
Verde	Enfriar

- ✓ La nevera empezará a refrigerar o calentar el interior.
- Si desea poner fuera de servicio la nevera,
 - coloque el interruptor en la posición “OFF” y
 - desenchúfela.

6.3 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

8 Solución de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
El aparato no funciona (está enchufado).	No hay tensión en la caja de enchufe DC (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
Al funcionar conectada a la caja de enchufe DC (mechero del vehículo): El encendido está conectado pero la nevera no funciona.	El casquillo de la caja de enchufe CC está sucio y, en consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el soporte de la caja de enchufe DC, puede ser que dicho soporte esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija DC.	Cambie el fusible de la clavija DC por uno de las mismas características.zz (fig. 31,página 3)
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del vehículo de la caja de enchufe DC (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

9 Evacuación

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Datos técnicos

Capacidad bruta :	22 litros
Tensión de conexión :	12 V DC
Consumo de potencia :	47 W
Capacidad de enfriamiento :	Maximum 18°C en dessous de la température ambiante
Peso :	4,3kg

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o da un **impiego scorretto**.

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	21
2	Indicazioni di sicurezza	22
3	Uso conforme alla destinazione.	24
4	Accessori	25
5	Descrizione tecnica	25
6	Impiego	26
7	Pulizia e cura	28
8	Eliminazione dei disturbi	29
9	Smaltimento	29
10	Specifiche tecniche	29

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



NOTA

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.



AVVERTENZA!

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Collegare l'apparecchio solo con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari).
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero è adatto per raffreddare gli alimenti.

Mediante l'equipaggiamento supplementare "Riscaldamento" l'apparecchio è predisposto anche per scaldare.

L'apparecchio è ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo CC di un veicolo (ad es. accendisigari), di una barca o di un camper (confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta).

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio. L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.



NOTA

Per il funzionamento dell'apparecchio con collegamento alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, si consiglia il raddrizzatore di rete.

4 Accessori

Denominazione	Descrizione
Y24	Trasformatore 24/12 DC/DC per l'allacciamento del frigorifero 12 V ₌₌₌ a 24 V ₌₌₌
Y50	Raddrizzatore di rete AC/DC per il collegamento del frigorifero 12 Vg a 230 V~

5 Descrizione tecnica

L'apparecchio è adatto per essere utilizzato anche come frigorifero portatile. Questo può raffreddare e mantenere freddi prodotti oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** "Riscaldamento") riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier privo di CFC, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

5.1 Equipaggiamento supplementare possibile

Questo apparecchio è disponibile in diversi modelli. Il presente modello può quindi essere provvisto dei seguenti equipaggiamenti supplementari:

- **Riscaldamento**

È possibile riscaldare o mantenere caldo il contenuto del frigorifero fino ad un max. di 65 °C.

- **ABS (protezione batteria attivabile)**

Un dispositivo di controllo automatico della batteria inseribile, integrato nell'apparecchio, protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo.

- **Coperchio isolante**

Il coperchio isolante più leggero può essere utilizzato come alternativa di trasporto al coperchio dell'aggregato. Assicurarsi che il coperchio isolante **non** raffreddi.

- **Coperchio solo per estrazione bottiglie**

Una singola bottiglia per bevande può essere estratta attraverso il coperchio per sole bottiglie.

● **Borse supplementari**

Tasche esterne supplementari servono come ulteriore spazio portaoggetti. Non dimenticare che gli oggetti ivi conservati **non** vengono raffreddati.

6 Impiego



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 28).
 - Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.
-

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Estrarre le singole bottiglie attraverso l'apposito coperchio, se disponibile.

6.2 Uso del frigorifero



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** “Riscaldamento”) scaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.



NOTA per frigoriferi con manico pieghevole

Quando il manico è posizionato all'indietro o quando viene trasportato il frigorifero, il coperchio è chiuso. È possibile aprire il coperchio solo se il manico è posizionato in avanti.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.

Frigorifero senza equipaggiamento supplementare “Riscaldamento”

- Collegare il cavo di allacciamento DC all'accendisigari oppure alla presa DC del veicolo.
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.
- Quando il frigorifero viene spento, estrarre la spina.

Frigorifero senza equipaggiamento supplementare “Riscaldamento”

- Collegare il cavo di allacciamento DC all'accendisigari oppure alla presa DC del veicolo.
- Per accendere il frigorifero, portare l'interruttore posto sul pannello di controllo nella posizione “HOT” (riscaldamento) oppure “COLD” (raffreddamento).

- ✓ Le spie di funzionamento del pannello di controllo indicano il modo operativo:

Spia di funzionamento	Modo operativo
rosso	riscaldamento
verde	raffreddamento

- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi.
- Quando l'apparecchio viene spento:
 - portare l'interruttore in posizione "OFF",
 - estrarre la spina.

6.3 Collegamento all'accendisigari



NOTA

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
 - Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.
-
- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona (la spina è inserita).	Nella presa DC (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa DC (accendisigari): l'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.	L'attacco della presa DC è sporco. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del frigorifero inserita nell'attacco della presa DC è diventata molto calda, significa che è necessario pulire l'attacco o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina DC è bruciato.	Sostituire il fusibile della spina DC con un fusibile dello stesso tipo. (fig. 31, pagina 3)
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa DC (solitamente di 15 A). (Osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Specifiche tecniche

Capacità lorda :	22 litres
Tensione di allacciamento :	12 V DC
Potenza assorbita :	47 W
Capacità di raffreddamento :	Maximum 18°C en dessous de la température ambiante
Peso :	4,3kg

Si riservano al progresso tecnico la realizzazione di versioni successive e modifiche dell'apparecchio, nonché variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften** in of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding	31
2	Veiligheidsinstructies	32
3	Gebruik volgens de voorschriften	34
4	Toebehoren	34
5	Technische beschrijving	34
6	Bediening	35
7	Reiniging en onderhoud	37
8	Verhelpen van storingen	38
9	Afvoer	38
10	Technische gegevens	38

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven kan leiden tot materiële schade en de werking van het toestel beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



LET OP!

- Sluit het toestel alleen met de DC-aansluitkabel op een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker) aan.

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Met de extra functie „Verwarmen” kan het toestel ook verwarmen.

Het toestel is bestemd voor het gebruik op een DC-boordnetstopcontact van een voertuig (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper (zie spanning op het typeplaatje).

Het toestel is ook voor op de camping geschikt. Het toestel mag niet aan regen worden blootgesteld.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.



INSTRUCTIE

Wij adviseren voor het gebruik van het toestel op het 230-V-wisselstroomnet de toepassing van een gelijkrichter.

4 Toebehoren

Omschrijving	Beschrijving
Y24	24/12 DC/DC-omvormer voor de aansluiting van het 12-V-koeltoestel op 24 V
Y50	AC/DC-netgelijkrichter voor de aansluiting van het 12-V-koeltoestel op 230 V

5 Technische beschrijving

De koeltoestel is geschikt voor mobiel gebruik. De koelbox kan waren afkoelen resp. koel houden of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) tot max. 65 °C verwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste en CFK-vrije Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

5.1 Mogelijke extra voorzieningen

Dit toestel is in verschillende uitvoeringen verkrijgbaar. Uw uitvoering kan daarom de volgende extra voorzieningen hebben:

- **Opwarmen**

De inhoud van uw koeltoestel kan tot max. 65 °C worden opgewarmd of warm gehouden.

- **ABS (activeerbare accubeveiliging)**

Een accumeter, die in het toestel is geïntegreerd, beschermt uw voertuigaccu tegen te diepe ontlading.

- **Isolatiedekseel**

Het lichtere isolatiedekseel kan als transportalternatief voor het aggregaatdekseel worden gebruikt. Neem in acht dat het isolatiedekseel **niet** koelt.

- **Flessenluik**

Eén drankfles kan via het flessenluik worden gepakt.

- **Extra vakken**

Extra vakken aan de buitenkant dienen als bijkomende opbergmogelijkheid. Let erop dat voorwerpen die hierin worden opgeborgen **niet** worden gekoeld.

6 Bediening



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 38).
 - Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.
-

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Neem afzonderlijke drankflessen uit het toestel door het flessenluik, indien aanwezig.

6.2 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Zorg ervoor dat er alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel zitten die op de gekozen temperatuur gekoeld of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) verwarmd mogen worden.
 - Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
 - Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.
-



INSTRUCTIE voor koeltoestellen met opklapbare greep

Als de greep naar achteren is geklapt of als het koeltoestel wordt gedragen, is het deksel vergrendeld. U kunt het deksel alleen openen als de greep naar voren is geklapt.

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.

Koeltoestel zonder extra functie „Verwarmen”

- Sluit de DC-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig aan.
- ✓ Het koeltoestel start met het koelen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt, trekt u de aansluitstekker eruit.

Koeltoestel met extra functie „Verwarmen”

- Sluit de DC-aansluitkabel op de sigarettenaansteker of het DC-stopcontact in het voertuig aan.
- Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen) om het toestel in te schakelen.
- ✓ De bedrijfsindicaties op het bedieningspaneel geven de bedrijfsmodus weer:

Bedrijfsindicatie	Bedrijfsmodus
rood	verwarmen
groen	koelen

- ✓ Het koeltoestel start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.
- Als u het koeltoestel buiten werking stelt,
 - zet u de schakelaar in de stand „OFF”,
 - trekt u de aansluitstekker eruit.

6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker**INSTRUCTIE**

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

7 Reiniging en onderhoud**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw toestel functioneert niet (stekker zit in het stopcontact).	Op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het DC-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.	De fitting van het DC-stopcontact is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koeltoestelstekker in de DC-stopcontactfitting heel warm wordt, moet de fitting worden gereinigd. Ook kan de stekker niet juist zijn gemonteerd.
	De zekering van de DC-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering van de DC-stekker door een gelijkwaardige zekering. (afb. 31, pagina 3)
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het DC-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervorschriften.

10 Technische gegevens

Brutoinhoud :	22 litres
Aansluitspanning :	12 V DC
Opgenomen vermogen :	47 W
Koelvermogen :	Maximum 18°C en dessous de la température ambiante
Gewicht :	4,3kg

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Przed uruchomieniem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu na przyszły użytek. W przypadku sprzedaży urządzenia niniejszą instrukcję należy przekazać kupującemu wraz z urządzeniem.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku **nieprawidłowego użytkowania urządzenia.**

Wersje urządzenia, modyfikacje techniczne i opcje dostawy są zastrzeżone.

Spis treści

1	Uwagi do korzystania z instrukcji	39
2	Instrukcje bezpieczeństwa.	40
3	Przeznaczenie urządzenia.	43
4	Akcesoria.	43
5	Opis techniczny	44
6	Obsługa	44
7	Czyszczenie i konserwacja	46
8	Rozwiązywanie problemów.	47
9	Utylizacja	47
10	Dane techniczne	47

Proszę stosować się do poniższych instrukcji bezpieczeństwa.

1 Uwagi do korzystania z instrukcji

W niniejszej instrukcji stosowane są poniższe oznaczenia:



NIEBEZPIECZEŃSTWO !

Instrukcja bezpieczeństwa: Niezastosowanie się do tej instrukcji może spowodować utratę życia lub poważny uszczerbek na zdrowiu.



OSTRZEŻENIE !

Instrukcja bezpieczeństwa: Niezastosowanie się do tej instrukcji może spowodować utratę życia lub poważny uszczerbek na zdrowiu.



OSTROŻNIE !

Instrukcja bezpieczeństwa: Niezastosowanie się do tej instrukcji może spowodować uszczerbek na zdrowiu.



UWAGA !

Niezastosowanie się do tej instrukcji może spowodować uszkodzenie urządzenia i uniemożliwić wykonywanie przeznaczonej funkcji.



INFORMACJA

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi urządzenia.

➤ **Działanie:** Ten symbol oznacza działanie ze strony użytkownika. Wymagane działanie jest opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, page 3: To oznaczenie odnosi się do elementu ilustracji. W tym wypadku jest to element 5 na rys. 1 na stronie 3.

Proszę stosować się do poniższych instrukcji bezpieczeństwa.

2 Instrukcje bezpieczeństwa

2.1 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO !

- Na łodzi: Jeżeli urządzenie zasilane jest prądem z sieci, proszę upewnić się, że źródło zasilania wyposażone jest w wyłącznik różnicowoprądowy.



OSTRZEŻENIE !

- Nie włączać urządzenia, jeżeli widoczne są uszkodzenia.
- Do naprawy urządzenia upoważniony jest wyłącznie wykwalifikowany personel. Nieprawidłowo przeprowadzona naprawa może skutkować poważnym zagrożeniem.
- Osoby upośledzone fizycznie, sensorycznie lub umysłowo powinny korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem odpowiedzialnej osoby dorosłej.

- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami.**
Urządzenie należy zawsze trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Uszkodzony kabel zasilający urządzenia należy wymienić u producenta, w punkcie obsługi klienta lub u wykwalifikowanego serwisanta, aby uniknąć zagrożeń dla bezpieczeństwa.



OSTROŻNIE !

- Urządzenie należy wyłączyć z sieci
 - przed czyszczeniem i konserwacją,
 - po użyciu.
- Żywność należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



UWAGA !

- Urządzenie należy podłączać do gniazda prądu stałego w samochodzie (np. gniazda zapalniczki) wyłącznie poprzez kabel DC.
- Proszę upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu źródła zasilania.
- Urządzenie chłodnicze nie nadaje się do przewozu materiałów żrących lub zawierających rozpuszczalniki.
- Nie należy wyciągać wtyczki urządzenia z gniazdka ciągnąc za kabel.
- Przed podłączeniem ładowarki należy odłączyć chłodziarkę i inne urządzenia elektryczne od akumulatora.
- Wyłączając silnik należy odłączyć lub wyłączyć chłodziarkę. W przeciwnym razie akumulator rozładuje się.

2.2 Bezpieczna obsługa urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO !

- Nie dotykać kabli gołymi rękami.



OSTROŻNIE !

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę upewnić się, że gniazdko sieci i wtyczka są suche.



UWAGA !

- Nie należy umieszczać urządzeń elektrycznych w chłodziarce, o ile nie zostały one zalecone przez producenta.
- Nie należy stawiać urządzenia w pobliżu otwartego płomienia lub innych źródeł ciepła (grzejniki, światło słoneczne, piekarniki gazowe itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze zapewnić odpowiednią wentylację, tak aby nie nastąpiło nagromadzenie ciepła wytworzonego podczas działania urządzenia. Urządzenie musi znajdować się w odpowiedniej odległości od ścian i innych obiektów, aby umożliwić swobodną cyrkulację powietrza.
- Proszę upewnić się, że otwory wentylacyjne nie są zakryte.
- Nie wypełniać wewnętrznego pojemnika lodem, ani płynami.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Urządzenie i kabel zasilający należy chronić przed ciepłem i wilgocią.

3 Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie chłodnicze nadaje się do chłodzenia żywności.

Urządzenie wyposażone jest również w dodatkową funkcję podgrzewania.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku z gniazdem elektrycznym prądu DC (np. gniazdo zapalniczki) w samochodzie, na łodzi lub w przyczepie kempingowej (patrz specyfikacja napięcia na tabliczce znamionowej).

Z urządzenia można również korzystać na kempingu. Urządzenie należy chronić przed deszczem.



OSTROŻNIE! Zagrożenie dla zdrowia !

Jeżeli zamierzają Państwo przechowywać w chłodziarce leki, proszę upewnić się, czy temperatura urządzenia jest odpowiednia dla tych substancji.



INFORMACJA

Do zasilania urządzenia sieciowym prądem zmiennym 230 V zalecamy zastosowanie prostownika.

4 Akcesoria

Oznaczenie	Opis
Y24	Konwerter 24/12 DC/DC do podłączania 12-V --- chłodziarki do napięcia 24 V ---
Y50	Prostownik sieci AC/DC do podłączania 12-V chłodziarki do napięcia 230 V~

5 Opis techniczny

Chłodziarka jest urządzeniem przenośnym. Urządzenie może schładzać i przechowywać przedmioty w chłodzie, jak również podgrzewać i przechowywać w temperaturze maksymalnej (przy zastosowaniu **dodatkowej funkcji ogrzewania**) do 65°C.

System chłodzący oparty jest na nie zużywających się, nie wykorzystujących freonu modułach Peltiera. Ciepło rozpraszane jest za pośrednictwem wentylatora.

5.1 Akcesoria opcjonalne

Urządzenie jest dostępne w trzech wersjach. Zakupiona przez Państwa wersja może być wyposażona w poniższe funkcje dodatkowe:

- **Podgrzewanie**
Zawartość chłodziarki można podgrzać lub przechowywać w temperaturze maksymalnej do 65°C
- **ABS (aktywna ochrona akumulatora przed rozładowaniem)**
Zintegrowany kontroler akumulatora, służący do ochrony przed rozładowaniem do zbyt niskiego poziomu.
- **Pokrywa izolacyjna**
Lekka pokrywa izolacyjna może służyć jako alternatywa dla pokrywy urządzenia podczas transportu. Należy upewnić się, że pokrywa izolacyjna nie wychładza się.
- **Drzwiczki boczne**
Pojedynczą butelkę na napoje można usunąć poprzez drzwiczki boczne.
- **Dodatkowe schowki**
Schowki na zewnętrznej powłoce zapewniają dodatkowe miejsce do pakowania. Proszę pamiętać, że przedmioty przechowywane w schowkach dodatkowych nie są schładzane.

6 Obsługa



OSTROŻNIE ! Zagrożenie dla zdrowia !

Żywność należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



INFORMACJA

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy wyczyścić je na zewnątrz i od środka przy pomocy wilgotnej szmatki (patrz również „Czyszczenie i konserwacja na str. 47).
- W przypadku długotrwałego chłodzenia wewnątrz chłodziarki mogą formować się krople wody. Jest to normalne zjawisko, spowodowane kondensacją wilgoci w powietrzu, następującą wraz ze spadkiem temperatury w chłodziarce. Nie świadczy to o uszkodzeniu chłodziarki. W razie potrzeby wodę należy wytrzeć suchą szmatką.

6.1 Oszczędzanie energii

- Urządzenie należy ustawić w dobrze wentylowanym miejscu, chroniącym przez bezpośrednimi promieniami słonecznymi.
- Ciepłe pożywienie należy wystudzić przed włożeniem do chłodziarki.
- Nie należy otwierać drzwi chłodziarki częściej, niż to konieczne.
- Nie należy pozostawiać chłodziarki otwartej na dłużej, niż to konieczne.
- Pojedyncze butelki z napojami należy wyjmować przez drzwiczki boczne, jeżeli chłodziarka je posiada.

6.2 Korzystanie z chłodziarki



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Należy upewnić się, że przedmioty umieszczone w chłodziarce nadają się do schładzania lub podgrzewania (przy pomocy dodatkowej funkcji podgrzewania) do wybranej temperatury.
- Należy upewnić się, że żywność i płyny w szklanych pojemnikach nie są nadmiernie zmrożone. Zamrożony płyn rozszerza się i może doprowadzić do pęknięcia pojemnika
- Należy upewnić się, że chłodziarka jest dobrze wentylowana, aby rozproszyć wytworzone ciepło. W przeciwnym razie urządzenie może nie działać prawidłowo. Szczególnie ważne jest pozostawienie wolnych otworów wentylacyjnych.



INFORMACJA Dla chłodziarek ze składanymi uchwytami

Jeżeli uchwyt jest złożony, lub chłodziarka jest przenoszona, pokrywa chłodziarki jest zablokowana. Pokrywę można otworzyć wyłącznie gdy uchwyt przesunięty jest do przodu.

- Chłodziarkę należy stawiać na twardym podłożu.

Chłodziarki bez dodatkowej funkcji podgrzewania

- Kabel DC należy podłączyć do gniazda zapalniczki lub gniazda DC w samochodzie.
- ✓ Rozpocznie się chłodzenie komory.
- Aby wyłączyć chłodziarkę, odłącz kabel.

Chłodziarki z dodatkową funkcją podgrzewania

- Kabel DC należy podłączyć do gniazda zapalniczki lub gniazda DC w samochodzie.
- Na panelu kontrolnym ustawić przełącznik w pozycji HOT (podgrzewanie) lub COLD (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Wskaźniki na panelu kontrolnym pokazują tryb działania:

Wskaźnik	Tryb
Czerwony	Podgrzewanie
Zielony	Chłodzenie

- ✓ Rozpocznie się chłodzenie/podgrzewanie komory.

- ▶ Aby wyłączyć chłodziarkę:
 - przesuń włącznik na pozycję OFF,
 - wyjmij wtyczkę.

6.3 Podłączanie do zapalniczki



INFORMACJA

Podłączając chłodziarkę do zapalniczki należy pamiętać, że do zasilenia urządzenia niezbędne jest włączenie silnika samochodu.

7 Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE !

Przed czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie z sieci.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie należy czyścić chłodziarki pod bieżącą wodą, ani w wodzie po myciu naczyń.
 - Do czyszczenia chłodziarki nie wolno używać żrących środków czyszczących, ani ostrych przedmiotów, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
-
- ▶ Komorę i powłokę zewnętrzną urządzenia należy od czasu do czasu czyścić wilgotną szmatką.

8 Rozwiązywanie problemów

Problem	Możliwa przyczyna	Sugerowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa (wtyczka znajduje się w gniazdku).	Brak napięcia w gniazdku DC (zapalniczce) samochodu.	Należy włączyć silnik, aby dostarczyć prąd do zapalniczki.
	Uszkodzony wewnętrzny wiatrak chłodziwa.	Konieczna naprawa w autoryzowanym centrum serwisowym.
Przy podłączeniu do gniazdka DC (zapalniczki): Silnik jest włączony, ale chłodziarka nie działa.	Brudny bezpiecznik wtyczki DC. Powoduje to osłabienie kontaktu elektrycznego.	Jeżeli wtyczka chłodziarki mocno nagrzewa się w gniazdku DC, oznacza to, że należy ją oczyścić, albo sprawdzić jej budowę.
	Bezpiecznik wtyczki DC się przepalił.	Należy wymienić bezpiecznik wtyczki DC na nowy o takiej samej obciążalności. (Rys. 1 5)
	Bezpiecznik samochodu przepalił się.	Należy wymienić bezpiecznik gniazdka DC samochodu (obciążalność zazwyczaj 15 A). Proszę skonsultować się z książką samochodu.

9 Utylizacja

- Opakowanie chłodziarki należy w miarę możliwości zawsze wyrzucać do odpowiedniego pojemnika recyklingowego.



Użytkownik, który chce pozbyć się urządzenia, powinien skontaktować się z miejscowym punktem odbioru elektrośmieci lub specjalistyczną firmą i zasięgnąć informacji o obowiązujących przepisach w zakresie utylizacji tego typu urządzeń.

10 Dane techniczne

Pojemność całkowita:	22 litres
Napięcie zasilania:	12 V DC
Zużycie energii:	47 W
Chłodzenie:	Maksymalnie do 18°C poniżej temperatury otoczenia.
Waga:	4,3kg

Wersje urządzenia, modyfikacje techniczne i opcje dostawy są zastrzeżone.

NGTS S.A.
12 Avenue Des Morgines
CH-1213 Petit-Lancy
Made in China
Fabricado en/na China



10R-02 1442